

IT COLLEGAMENTO DELLA BATTERIA

MODELLI GENIE B-Bs
La macchina viene fornita già con caricabatteria e batteria ermetica al gel. In caso di utilizzo di batterie diverse da quella fornita con la macchina, utilizzare solo batterie 12V/60Ah Gel. Assicurarsi che la batteria sia correttamente inserita e collegare il connettore batterie al connettore macchina (1).

ATTENZIONE: Si consiglia esclusivamente l'utilizzo di batterie ermetiche per evitare fuoriuscita di acidi!
Tutte le operazioni devono essere eseguite utilizzando dei guanti per proteggersi le mani.

EN BATTERY CONNECTION

GENIE B-Bs MODELS
The machine is supplied inclusive of a built-in battery charger and hermetic gel battery. If using batteries other than those supplied with the machine, use Gel batteries 12V/60Ah. Make sure the battery is correctly inserted and connect the battery connector to the machine connector (1).

ATTENTION: We recommend using exclusively sealed batteries to avoid acid spillage!
All the operations must be done using gloves to protect your hands.

ES CONEXION DE LA BATERIA

MODELOS GENIE B-Bs
Se suministra la máquina equipada de batería herméticas de gel. En caso de que se utilicen unas baterías distintas de aquellas suministradas junto con la máquina, utilizar solamente baterías 12V/60Ah Gel. Asegurarse de que la batería esté correctamente colocada y conectar el conector de baterías al conector de la máquina (1).

CUIDADO: Se aconseja emplear única y exclusivamente baterías herméticas de gel, para evitar que de las baterías se escapen ácidos!
Todas las operaciones deben ser realizadas utilizando guantes para protegerse las manos

FR BRANCHEMENT DES BATTERIES

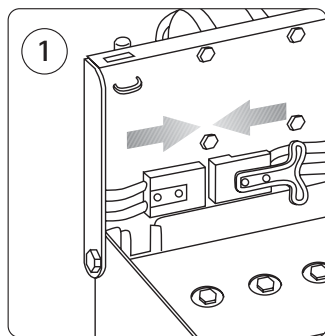
MODELES GENIE B-Bs
La machine est livrée avec le chargeur de batterie et la batterie étanches au gel. En cas d'utilisation de batteries autres que celles livrées avec la machine, utiliser seulement les batteries 12V/60Ah Gel. S'assurer que la batterie soit positionnée correctement dans l'échappée batterie et brancher le connecteur des batteries au connecteur de la machine (1).

ATTENTION: On préconise de n'utiliser que des batteries étanches, pour empêcher toute sortie d'acides!
Chaque opération doit être faite en utilisant les gants pour se protéger les mains.

DE ANSCHLIESSEN DER BATTERIEN

MODELLE GENIE B-Bs
Das Gerät wird mit Ladegerät und auslaufsicheren Gelbatterien geliefert. Wenn andere, als die mitgelieferten Batterien eingesetzt werden sollten, bitte darauf achten, dass nur Gel-Batterien 12 V/60 Ah verwendet werden.
Versichern Sie sich, dass die Batterien richtig eingesetzt werden und schließen Sie den Batterieverbinder an den Verbinders des Gerätes an (1).

ACHTUNG: Verwenden Sie nur auslaufsichere Batterien, um einem Auslaufen von Säure vorzubeugen!
Dieser Vorgang muss mit Handschuhen zum Schutz der Hände durchgeführt werden.



1

IT MODELLO GENIE E

- Collegare la prolunga (non in dotazione), alla spina che esce dal manubrio
- Bloccare la prolunga alla maniglia portacavo posta anteriormente al manubrio
- Collegare la prolunga alla presa a muro

EN MODEL GENIE E

- Connect the extension lead (not supplied) to the plug on the handlebars
- Block the extension lead to the cable-holder handle in front of the handlebars
- Connect the extension lead to the wall socket

ES MODELO GENIE E

- Conectar la prolongación (no en dotación), al enchufe que sale del manillar
- Bloquear la prolongación en el soporte portacable situado delante del manillar
- Conectar la prolongación a la toma de la pared

FR MODÈLE GENIE E

- Brancher la rallonge (non fournie) à la fiche qui sort du guidon
- Bloquer la rallonge au support de câble situé à l'avant du guidon
- Brancher la rallonge à la prise murale

DE MODELL GENIE E

- Verbinden Sie die Verlängerung (nicht beiliegend) mit dem aus dem Griff ragenden Stecker
- Befestigen Sie die Verlängerung am Kabelhalter auf der Vorderseite des Griffs
- Schließen Sie die Verlängerung an die Wandsteckdose an

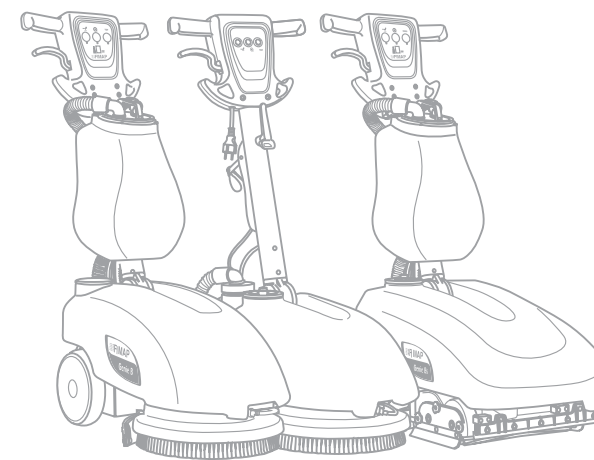
Per ulteriori informazioni consultare il manuale uso e manutenzione nel CD-ROM

For further information, refer to the Use and Maintenance Manual on the CD-ROM

Para mayor información consultar el manual de uso y mantenimiento en el CD-ROM

Pour d'autres informations, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien du CD-ROM

Für weitere Informationen siehe in der Bedienungs- und Wartungsanleitung auf der CD-ROM



LAVASCIUGA PAVIMENTI, SPAZZATRICI, ASPIRAPOLVERE, MONOSPAZZOLE
SCRUBBING MACHINES, SWEEPING MACHINES, VACUUM CLEANERS, SINGLE DISC MACHINES
FREGADORAS DE PAVIMENTOS, BARREDORAS, ASPIRADORES, MÁ QUINAS MONOCEPILLO
AUTOLAVEUSES, BALAYEUSES, ASPIRATEURS, MONOBROSSES
SCHEUERSAUGMASCHINEN, KEHRMASCHINEN, STAUBSAUGER, EINSCHLEIBENMASCHINEN

FIMAP spa - Via Invalidi del Lavoro, 1 - 37050 S. Maria di Zevio - Verona - Italy
Tel. +39 045 6060411 - Fax +39 045 6060417 - E-mail: fimap@fimap.com

www.fimap.com

Fimap spa si riserva il diritto di apportare modifiche di carattere tecnico e di dotazione. Copyright © Fimap 2009 - 11/2009
Fimap spa reserves the right, at any time, to make technical and/or equipment modifications without prior notification. Copyright © Fimap 2009 - 11/2009
Fimap spa sich das Recht auf Modifikationen hinsichtlich technischer Veränderungen und/oder der Ausstattung vor. Copyright © Fimap 2009 - 11/2009

IT RICARICA BATTERIA

MODELLI GENIE B-Bs
Effettuare un ciclo di carica della batteria prima dell'utilizzo della macchina.
Nel caso di sostituzione della batteria accertarsi di utilizzare batterie adatte al caricabatteria in dotazione (utilizzare solo batterie 12V/60Ah Gel). Dopo aver spento la macchina inserire la spina del caricabatteria (1) nella presa di rete. Seguire le istruzioni nel libretto allegato per il corretto uso del caricabatteria.

ATTENZIONE: La macchina è predisposta con un sistema automatico che toglie la tensione dall'impianto elettrico quando è in fase di ricarica della batteria.
ATTENZIONE: Per non provocare danni permanenti alla batteria, è indispensabile evitare la scarica completa della stessa, provvedendo alla ricarica entro pochi minuti dall'entrata in funzione del segnale lampeggiante di batteria scarica.
ATTENZIONE: Non lasciare mai la batteria completamente scarica, anche se la macchina non viene usata.
ATTENZIONE: Per la carica giornaliera della batteria è necessario attenersi scrupolosamente alle indicazioni fornite dal costruttore o dal suo rivenditore.

Tutte le operazioni di installazione e manutenzione devono essere eseguite da personale specializzato. Pericolo di esalazione di gas e fuoriuscita di liquidi corrosivi. Pericolo di incendio: non avvicinarsi con fiamme libere.

EN RECHARGING THE BATTERY

GENIE B-Bs MODELS
Charge the battery before using the machine. If you replace the battery, always use batteries suitable for the equipped battery charger (use 12V/60 Ah Gel batteries only). Turn the machine off. Remove the cap and plug the battery charger (1) into the mains electricity supply. Follow the instructions in the accompanying manual to use the battery charger correctly.

ATTENTION: The machine is predisposed with an automatic system that removes the tension from the electric plant when it's in phase of recharge the battery.
ATTENTION: Avoid totally discharging the battery: this can cause damage to him. Recharge within just a few minutes after the battery discharged signal lamp starts to flash.
ATTENTION: Never leave the battery completely discharged, not even if the machine is not being used.
ATTENTION: Carefully keep to the instructions provided by the manufacturer or its retailer when performing daily battery recharge. All installation and maintenance procedures must be done by expert personnel. Danger of gas fumes and leakage of corrosive fluids.
Danger of fire: do not approach with open flames

ES RECARGA DE LA BATERIA

MODELOS GENIE B-Bs
Realizar un ciclo de recarga de la batería antes de emplear la máquina.
En caso de sustitución de la batería asegurarse de que las baterías sean adecuadas para el cargador de baterías en dotación (utilizar solo baterías 12V/60Ah Gel). Introducir el enchufe del cargador de baterías (1) en la toma de red después que hay apagado la máquina. Seguir las instrucciones del folleto adjunto, para emplear correctamente el cargador de baterías.

CUIDADO: La máquina está equipada de un sistema automático de seguridad que corta la tensión a la instalación eléctrica cuando la batería se encuentran en fase de recarga.
CUIDADO: Para no causar daños permanentes a la batería, es imprescindible evitar la descarga por completo de las mismas, realizando la recarga dentro de pocos minutos desde el encendido de la señal relampagueante de batería descargadas.
CUIDADO: No dejar nunca la batería descargadas por completo, aunque la máquina no se emplee.
CUIDADO: Para la carga diaria de la batería hace falta cumplir al pie de la letra las instrucciones suministradas por el constructor o por su revendedor. Hay que encargar la realización de todas las operaciones de instalación y mantenimiento a personal especializado. Peligro de escape de gases y de salida de líquidos corrosivos. Peligro de incendio: no acercarse con llamas libres.

FR RECHARGE DES BATTERIES

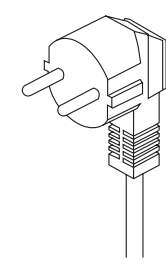
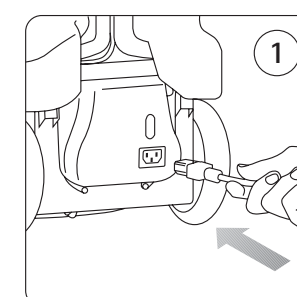
MODELES GENIE B-Bs
Effectuer un cycle de charge des batteries avant l'utilisation de la machine.
Dans le cas de remplacement de la batterie, s'assurer d'utiliser des batteries indiquées au chargeur de batterie fourni (utiliser seulement batteries 12V 60A Gel).
Après avoir éteint la machine, engager la fiche du chargeur de batterie (1) dans la prise de réseau. Suivre les instructions de la notice annexée pour l'utilisation correct du chargeur de batterie.

ATTENTION: La machine est préparés d'un système automatique qui enlève la tension de l'installation électrique quand il est en phase de recharge des batteries
ATTENTION: Pour ne pas causer de dommages permanents aux batteries, éviter leur décharge complète et prévoir leur recharge juste quelques minutes après l'activation du signal clignotant de batteries déchargées.
ATTENTION: Ne jamais laisser les batteries entièrement déchargées, même si la machine n'est pas utilisée.
ATTENTION: Pour la charge journalière des batteries, s'en tenir scrupuleusement aux consignes fournies par leur constructeur ou leur revendeur. Toutes les opérations de montage et d'entretien doivent être exécutées par un personnel spécialisé. Danger d'exhalaison de gaz et de sortie de liquides corrosifs. Danger d'incendie: ne pas s'approcher avec des flammes libres.

DE AUFLADEN DER BATTERIE

MODELLE GENIE B-Bs
Vor Verwendung des Geräts die Batterien laden. Sicherstellen, dass das Ladegerät nach Ladekapazität und Art für die installierte Batterie geeignet ist beiliegend. (Nur 12V 60A Batterie Gelbatterie benutzen)
Den Stecker des Ladegeräts in die Netzsteckdose stecken, nachdem die Maschine (1) abgeschaltet ist. Für den korrekten Gebrauch des Ladegeräts den Anweisungen beiliegenden Handbuchs folgen.

ACHTUNG: Das Gerät verfügt über eine Automatik, die die Stromzufuhr zur Elektrik während der Nachladephase der Batterien unterbricht.
ACHTUNG: Um dauerhafte Schäden zu vermeiden, darf keine komplette Entladung der Batterien stattfinden. Hierzu innerhalb weniger Minuten nach Einsetzen des Blinksignals für Batterieentladung die Batterie neu laden.
ACHTUNG: Auch wenn das Gerät nicht verwendet wird, dürfen die Batterien keinesfalls in komplett entladem Zustand gelassen werden.
ACHTUNG: Für das tägliche Laden der Batterien müssen unbedingt die Anweisungen des Herstellers oder Fachhändlers befolgt werden. Alle Montage- und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden. Gefahr des Austritts von Gasen und ätzender Flüssigkeit. Brandgefahr: Offene Flammen fernhalten.



2

IT SEGNALE BATTERIA

MODELLI GENIE B-Bs
Il segnalatore batteria è digitale con 4 posizioni fisse ed una lampeggiante.
I numeri che compaiono sul display indicano approssimativamente il livello di carica.

4 = carica massima, 3 = carica 3/4, 2 = carica 2/4, 1 = carica 1/4, 0 = batterie scariche (lampeggiante)

ATTENZIONE: Dopo alcuni secondi dalla comparsa dello "0" lampeggiante, il motore spazzola si spegne automaticamente. Con la carica residua è comunque possibile terminare il lavoro di asciugatura prima di procedere alla ricarica.

EN BATTERY CHARGE LEVEL GAUGE

GENIE B-Bs MODELS
The battery charge level gauge is a digital unit with 4 fixed and one flashing position. The numbers on the display give an approximate idea of the level of charge.

4 = maximum charge, 3 = charge 3/4, 2 = charge 2/4, 1 = charge 1/4, 0 = batteries discharged (flashing)

ATTENTION: The brush motor automatically turns off a few seconds after the flashing "0" appears. The remaining charge permits to finish drying before carrying our recharge.

ES INDICADOR DE LA BATERIA

MODELOS GENIE B-Bs
El indicador de la batería es digital con 4 posiciones fijas y una relampagueante. Los números que aparecen en el display indican aproximadamente el nivel de carga:

4 = carga máxima, 3 = carga 3/4, 2 = carga 2/4, 1 = carga 1/4, 0 = baterías descargadas (relampague)

CUIDADO: Después de algunos segundos desde el encendido del "0" relampagueante, el motor cepillo se apaga automáticamente. Empleando la carga residual se puede en cualquier caso acabar el trabajo de secado antes de realizar la recarga.

FR INDICATEUR DES BATTERIES

MODELES GENIE B-Bs
L'indicateur de la batterie est numérique à 4 positions fixes et une clignotante. Les chiffres qui s'affichent sur l'afficheur indiquent à peu près le niveau de charge.

4 = charge maximale, 3 = charge 3/4, 2 = charge 2/4, 1 = charge 1/4, 0 = batterie déchargées (clignotant)

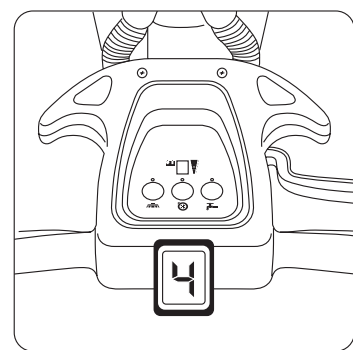
ATTENTION: Quelques secondes après l'affichage de "0" clignotant, le moteur de la brosse s'arrête automatiquement. Avec la charge résiduelle, il est toutefois possible d'achever le travail de séchage avant d'effectuer la recharge.

DE ANZEIGE DES LADEZUSTANDS DER BATTERIEN

MODELLE GENIE B-Bs
Die digitale Batterieanzeige verfügt über 4 Fixanzeigen und eine Blinkanzeige. Die auf dem Display erscheinenden Zahlen zeigen den ungefähren Ladezustand an.

4 = Batterie voll geladen, 3 = 3/4-Ladung, 2 = 2/4-Ladung, 1 = 1/4-Ladung, 0 = Batterieladung unzureichend (Blinkanzeige)

ACHTUNG: Einige Sekunden nach Erscheinen der Blinkanzeige "0" schaltet sich der Bürstenmotor automatisch ab. Mit der restlichen Ladung kann die Trocknung beendet werden, bevor das Nachladen erfolgt.



IT FISSAGGIO MANUBRIO

Il manubrio che per motivi di imballaggio viene fornito piegato, dovrà essere messo in posizione di lavoro.

Per fare ciò procedere come segue:
1 Alzare il manubrio tirando verso l'alto la leva indicata dalla freccia (1)
2 Posizionare la macchina in posizione di lavoro (2)
3 Applicare il serbatoio recupero al tubo manubrio per mezzo dei due ganci (versioni B-Bs)
4 Inserire i tubi nei raccordi che fuoriescono dalla ghiera del serbatoio recupero (versioni B-Bs)

EN FASTENING THE HANDLEBAR

For packing purposes the handlebar is supplied folded and must be put into its working position. Proceed as follows to do this:
1 Lift the handlebar, pulling up the lever indicated by the arrow
2 Position the machine in its working position
3 Mount the recovery tank on the handlebar tube using the two hooks (Battery version)
4 Insert the tubes into the fittings that exit from the ring of the recovery tank (Battery version)

ES SUJECION DEL MANILLAR

Por razones de embalaje, se suministra el manillar doblado, por consiguiente hay que colocarlo en posición de trabajo. Para este fin, actuar como sigue:
1 Levantar el manillar, tirando hacia arriba la palanca señalada por la flecha
2 Poner la máquina en posición de trabajo
3 Sujetar el tanque de recuperación en el tubo del manillar, por medio de ambos ganchos (Versión B-Bs)

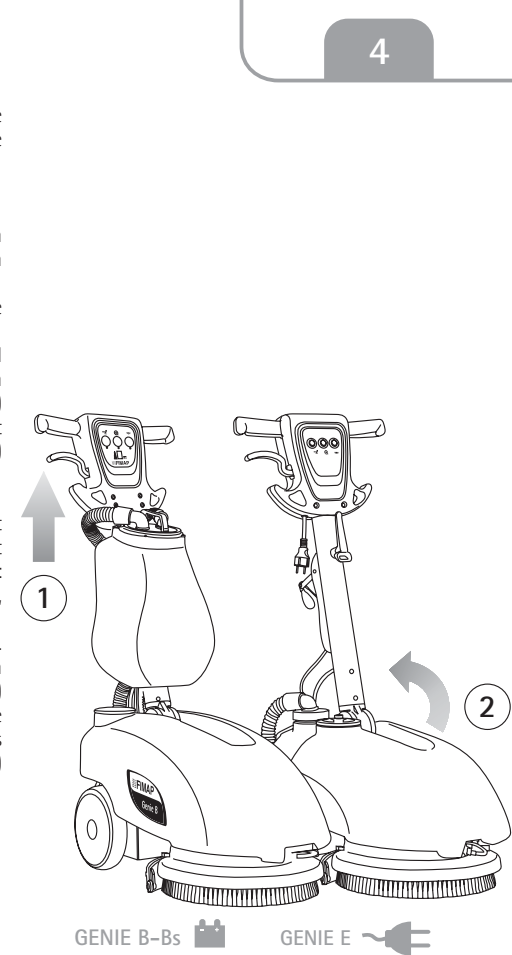
4 Introducir los tubos en los rãcores que sobresalen de la virola del tanque de recuperaci3n (Versi3n B-Bs)

FR FIXATION DU GUIDON

Le guidon qui est livr3 pli3, devra 3tre mis en position de travail. Pour ce faire, agir de la fa3on suivante:
1 Tirer vers le haute le levier indiqu3 par la fl3che pour soulever le guidon
2 Positionner la ma chine en position de travail
3 Adapter le r3servoir eau sale au tuyau du guidon par le biais des deux crochets (Version B-Bs)
4 Engager les tuyaux dans les raccords qui sortent du collier du r3servoir eau sale (Version B-Bs)

DE LENKERBEFESTIGUNG

Der aus Verpackungsgründen zusammengeklappt gelieferte Lenker muss in Betriebsstellung gebracht werden. Folgendermaßen vorgehen:
1 Den gekennzeichneten Hebel nach oben stellen, um den Lenker anzuheben.
2 Das Gerät in Betriebsstellung bringen.
3 Den Schmutzwassertank mit den beiden Haken am Lenkerrohr befestigen (Ausführung B-Bs)
4 Die Schläuche an den Verschraubungen, die aus der Nutmutter des Schmutzwassertanks austreten, anschließen (Ausführung B-Bs)



4

IT MONTAGGIO TERGIPAVIMENTO

MODELLO GENIE Bs
Le versioni Genie E e B vengono fornite con il tergipavimento installato.
Per la versione Genie Bs seguire le indicazioni di seguito riportate:
1 Rimuovere il serbatoio soluzione sganciando l'innesto rapido del rubinetto (1)
2 Sfilare il cassetto raccolta rifiuti (2)
3 Installare il tergipavimento inserendolo sul supporto metallico e avvitare fino in fondo i due galletti (3)

MONTAGGIO SPAZZOLE

MODELLI GENIE E-B
Posizionarsi con la macchina sopra la spazzola. Attivare il pulsante motore spazzola (4), premere l'interruttore di sicurezza (5) finché la spazzola non risulta agganciata.

MODELLO GENIE Bs
Togliere la protezione laterale (6) rimuovendo i 3 galletti, infilare le spazzole azzurra posteriore (7) e bianca anteriore (8) controllando che siano inserite fino in fondo.
Reinstallare la protezione laterale (6) e chiudere con i tre galletti.

GB ASSEMBLING THE SQUEEGEE

MODEL GENIE Bs
The Genie E and B versions are supplied with the squeegee already installed.
For the Genie Bs version, follow the indications given below:
1 Remove the solution tank, releasing the quick connection on the tap (1)

2 Remove the debris hopper (2)
3 Install the squeegee, inserting it on the metal support and screwing the two wing nuts fully down (3)

ASSEMBLING THE BRUSHES

GENIE E-B MODELS
Position the machine with the brush assembly over the brush.
Turn on the brush base using the proper switch (4), push the safety switch (5) till the brush is hooked.

GENIE Bs MODEL

Remove the side protection (6) by loosening the 3 wing nuts, then insert the brushes - light blue for the rear (7) and white for the front (8) - checking they are fully pushed in.
Replace the side protection (6) and tighten the 3 wing nuts.

ES MONTAJE DE LA BOQUILLA DE ASPIRACIÓN

MODELLO GENIE Bs
Las versiones Genie E y B se suministran con boquilla de aspiración instalada.
Para la versión Genie Bs, siga las indicaciones que le damos a continuación:
1 Retire el depósito solución desenganchando el acoplamiento rápido del grifo (1)
2 Extraiga el contenedor de recogida residuos (2)
3 Instale la boquilla de aspiración introduciéndola en el soporte metálico y enrosque hasta el fondo las dos tuercas de mariposa (3)

MONTAJE DE LOS CEPILLOS

MODELOS GENIE E-B
Colocar la máquina sobre el cepillo.
Activar el pulsador motor cepillo (4), apretar el interruptor de seguridad (5) hasta que el cepillo resulta enganchado.

MODELO GENIE Bs

Retire la protección lateral (6) quitando las 3 tuercas de mariposa, introduzca los cepillos azul trasero (7) y blanco delantero (8), controlando que hayan entrado hasta el fondo.
Vuelva a colocar la protección lateral (6) y cierre con las tres tuercas de mariposa.

FR MONTAGE DU SUCEUR

MODELLO GENIE Bs
Les versions Genie E et B sont fournies avec le suceur déjà monté.
Pour la version Génie Bs suivre les indications rapportées ci-dessous :
1 Enlever le réservoir solution en décrochant le clavage rapide du robinet (1)
2 Sortir le tiroir collecte déchets (2)
3 Installer le suceur en le plaçant dans le support métallique et visser les deux écrous à papillon jusqu'au fond (3)

MONTAGE DES BROSSES

MODELES GENIE E-B
Positionner la machine au-dessus de la brosse. Activer le bouton du moteur de la brosse (4); presser le disjoncteur de sûreté (5) jusqu'à l'accrochage de la brosse.

IT SOLUZIONE DETERGENTE

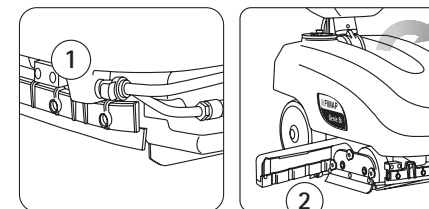
Riempire con acqua pulita, ad una temperatura non superiore a 50°C, il serbatoio soluzione ed aggiungere il detergente liquido nella concentrazione e con le modalità previste dal fabbricante. Per evitare la formazione di un'eccessiva quantità di schiuma che andrebbe a danneggiare il motore di aspirazione usare la minima percentuale di detergente.

ATTENZIONE: Usare sempre detergente a schiuma frenata. Per evitare con sicurezza la produzione di schiuma, prima di iniziare il lavoro introdurre nel serbatoio di recupero una minima quantità di liquido antischiuma. Non utilizzare acidi allo stato puro.

EN DETERGENT SOLUTION

Fill the solution tank with clean water at a temperature that does not exceed 50°C. Add liquid detergent in the concentration and according to the procedures recommended by the manufacturer. Use only a minimal percentage of detergent to prevent formation of an excess amount of foam since too much foam may damage the suction motor.

ATTENTION: Always use low-foam detergent. Introduce a small amount of anti-foam detergent in the recovery tank before starting to work to be sure to prevent foam from being generated. Never use pure acids.



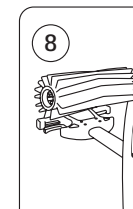
GENIE Bs

GENIE Bs



GENIE Bs

GENIE E-B



GENIE Bs

GENIE E-B

MODÈLE GENIE Bs

Enlever la protection latérale (6) en dévissant les 3 écrous à papillon, mettre les brosses bleues derrière (7) et blanches devant (8) en vérifiant qu'elles soient bien enfilées jusqu'au fond. Réinstaller la protection latérale (6) et fermer avec les trois écrous à papillon.

DE MONTAGE DES SAUGFUSSSES

MODELL GENIE Bs
Die Ausführungen Genie E und B werden mit montiertem Saugfuß geliefert.
Bei der Ausführung Genie Bs müssen die nachstehenden Hinweise befolgt werden:
1 Die Schnellkupplung des Wasserhahns (1) lösen und den Reinigungsmitteltank abnehmen
2 Den Abfallsammelbehälter herausziehen (2)
3 Den Saugfuß in die entsprechende Metallhalterung einsetzen und die beiden Flügelmuttern (3) festschrauben

MONTAGE DER BÜRSTEN

MODELLE GENIE E-B
Positionieren Sie die Maschine so, dass der Bürstenkopf auf der Bürste liegt. Betätigen Sie den Druckknopf Bürstenmotor (4), den Sicherheitsschalter (5) drücken, bis die Bürste in der Aufnahme einrastet.

MODELL GENIE Bs

Die Seitenverkleidung (6) durch Abschrauben der 3 Flügelmuttern abnehmen, die blaue Bürste hinten (7) und die weiße Bürste (8) vorne einsetzen und prüfen, ob sie ganz eingerastet sind. Die Seitenverkleidung (6) wieder anbringen und mit den 3 Flügelmuttern befestigen.

ES SOLUCION DETERGENTE

Llenar con agua limpia, con una temperatura no superior a 50°C, el tanque solución y añadir el detergente líquido en la concentración y según las modalidades establecidas por el fabricante. Para evitar la formación excesiva de espuma, que sería perjudicable por el motor de aspiración, emplear el porcentaje mínimo de detergente.

CAUIDADO: Emplear siempre detergente de espuma frenada. Para evitar con seguridad la producción de espuma, antes de empezar el trabajo introducir en el tanque de recuperación una cantidad mínima de líquido antiespuma. No emplear ácidos en estado puro.

FR SOLUTION DETERGENTE

Remplir d'eau propre le réservoir eau propre, à une température n'excédant pas 50°C, et ajouter le détergent liquide dans la concentration et suivant les modes prévus par le constructeur. Pour empêcher la formation excessive de mousse nuisible aux moteurs d'aspiration, utiliser le pourcentage minimum de détergent.

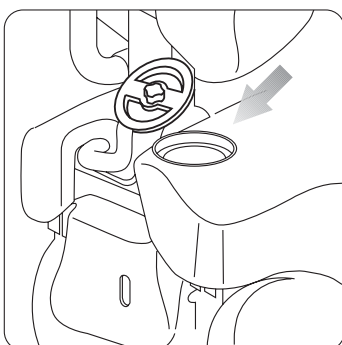
ATTENTION: Toujours utiliser un détergent à mousse freinée. Pour être sûre de ne pas avoir de formation de mousse, avant de commencer le travail, introduire dans le réservoir eau sale une petite quantité de liquide antimousse. Ne pas utiliser d'acides à l'état pur.

DE REINIGUNGSLÖSUNG

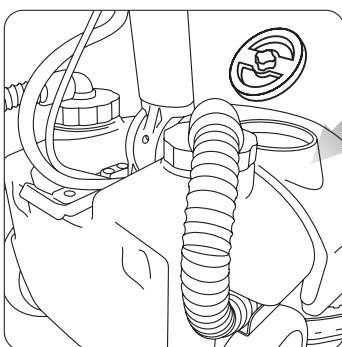
Mit sauberem, nicht über 50°C warmem Wasser füllen und den Flüssigreiner in der vom Hersteller angegebenen Konzentration und nach den entsprechenden Anweisungen hinzugeben. Um eine übermäßige Schaumbildung zu vermeiden, die die Saugmotoren beschädigen könnte, ist der Reinigeranteil minimal zu halten.

ACHTUNG: Stets ein Reinigungsmittel mit geringer Schaumbildung verwenden. Um die Schaumbildung sicher auszuschließen, vor dem Arbeitsbeginn eine geringe Menge Schaumschutzflüssigkeit in den Auffangbehälter einfüllen. Keine unverdünnten Säuren verwenden.

6B



GENIE Bs



GENIE E

IT SERBATOIO RECUPERO

Controllare che il serbatoio recupero sia inserito correttamente nel proprio alloggiamento e che i tubi siano inseriti correttamente nei gomiti del serbatoio. Verificare che il tappo sia chiuso correttamente (1).

SERBATOIO SOLUZIONE

Controllare che il tappo sia correttamente inserito nella propria sede (A) e il perno sfiato, abbassato. Controllare che la valvola sia correttamente innestata (B).

EN RECOVERY TANK

Make sure that the recovery tank is properly inserted in its housing and that the tubes are properly inserted in the tank elbows. Check that the plug is properly closed (1).

SOLUTION TANK

Check that the plug is properly inserted in its seat (A) and the vent pin is lowered. Check that the valve is properly engaged (B).

ES TANQUE DE RECUPERACION

Comprobar que el tanque recuperacion esté introducido correctamente en su alojamiento y que los tubos estén introducidos correctamente en los codos del tanque. Averiguar que el tapón esté cerrado correctamente (1).

TANQUE SOLUCION

Comprobar que el tapón esté introducido correctamente en su alojamiento (A) y se haya extraído el perno hacia abajo.

Comprobar que la válvula esté conectada correctamente (B).

FR RESERVOIR EAU SALE

Vérifier si le réservoir eau propre est correctement introduit dans son logement et les tuyaux sont correctement introduits dans les coudes du réservoir. Vérifier si le bouchon est correctement fermé (1).

RESERVOIR EAU PROPRE

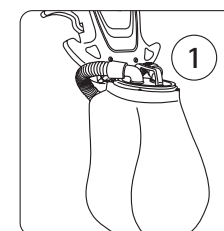
Vérifier si le bouchon est correctement introduit dans son siège (A) et si le pivot est abaissé. Vérifier si la soupape est correctement enclenchée (B).

DE SCHMUTZWASSERTANK

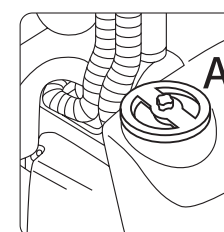
Prüfen, ob der Schmutzwassertank korrekt eingesetzt ist und die Schläuche korrekt in die Krümmen des Tanks eingesetzt sind. Prüfen, ob der Verschluss korrekt verschlossen ist (1).

REINIGUNGSLÖSUNGSTANK

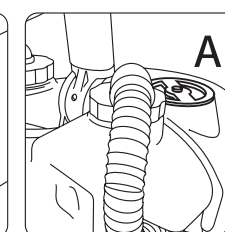
Prüfen, ob der Verschluss korrekt sitzt (A). Prüfen Sie, der Entlüftungszapfen heruntergedrückt wurde. Prüfen, ob das Ventil korrekt eingesetzt ist (B).



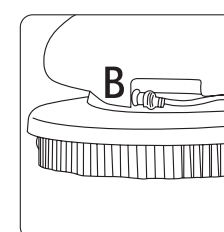
GENIE B-Bs



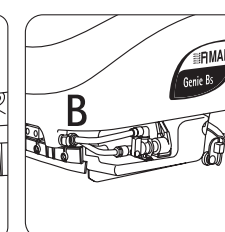
GENIE B-Bs



GENIE E



GENIE E-B

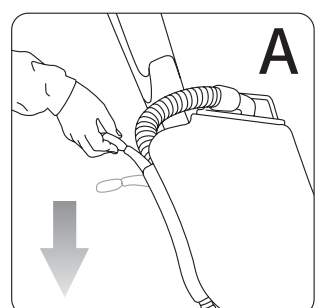


GENIE Bs

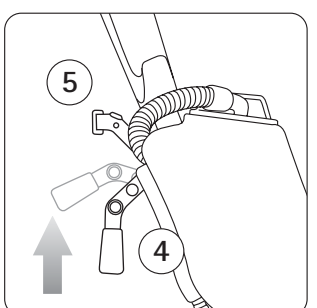
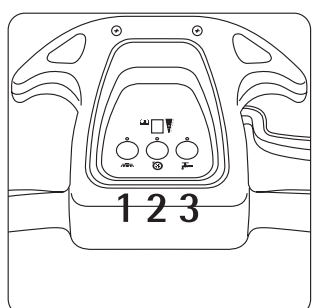
IT PREPARAZIONE AL LAVORO

MODELLI GENIE E-B
Eseguire le operazioni di preparazione della macchina:
1 Abbassare la leva di comando tergi per procedere al lavoro (A)
2 Premere l'interruttore generale (1) e controllare che la spia verde sia accesa
3 Premere l'interruttore aspirazione (2)
4 Premere l'interruttore elettrovalvola (3)
A questo punto la macchina può lavorare in piena efficienza fino ad esaurimento della soluzione detergente.

MODELLO GENIE Bs
La macchina è dotata di un tergipavimento posteriore ed uno anteriore.
Per avanzare lavando e asciugando, abbassare le due leve (4-5).
Per asciugare arretrando abbassare il tergipavimento anteriore alzando le due leve.



GENIE E-B



GENIE B-Bs

EN PREPARING FOR WORK

GENIE E-B MODELS
Prepare the machine:
1 Lower the squeegee lever to commence work (A)
2 Press the main switch (1) and make sure the green light comes on
3 Press the suction switch (2)
4 Press the solenoid valve switch (3)
The machine now starts working at full efficiency until the detergent solution runs out.

GENIE Bs MODEL

The machine is fitted with front and rear squeegees.
To advance while washing and drying, lower the two levers (4-5).
To dry while moving backwards, lower the front squeegee by raising the two levers (4-5).

ES PREPARACIÓN AL TRABAJO

MODELOS GENIE E-B
Seguir las operaciones de preparación de la máquina:
1 Bajar la palanca de mando de la boquilla para proceder con el trabajo (A)
2 Oprimir el interruptor general (1) y controlar que la luz piloto verde esté encendida
3 Oprimir el interruptor de la aspiración (2)
4 Oprimir el interruptor de la electroválvula (3)
A este punto, la máquina puede trabajar con plena eficiencia, hasta el agote de la solución detergente.

MODELO GENIE Bs

La máquina está dotada de una boquilla de aspiración delantera y otra trasera.
Para avanzar lavando y secando, baje las dos palancas (4-5).
Para secar en marcha atrás, baje la boquilla de aspiración delantera levantando las dos palancas (4-5).

FR PREPARATION AU TRAVAIL

MODELES GENIE E-B
Exécuter les opérations de préparation de la machine:
1 Abaisser le levier de commande du suceur pour effectuer le travail
2 Appuyer sur l'interrupteur général (1) et vérifier si le voyant vert est allumé
3 Appuyer sur l'interrupteur de la brosse (2)
4 Appuyer sur l'interrupteur de l'électrovalve (3)
A présent, la machine peut travailler d'une façon complètement performante jusqu'à ce que la solution détergente

MODÈLE GENIE Bs

La machine est équipée d'un suceur à l'arrière et d'un à l'avant.
Pour avancer en lavant et en essuyant, baisser les deux leviers (4-5).
Pour essuyer en reculant baisser le suceur avant en levant les deux leviers (4-5).

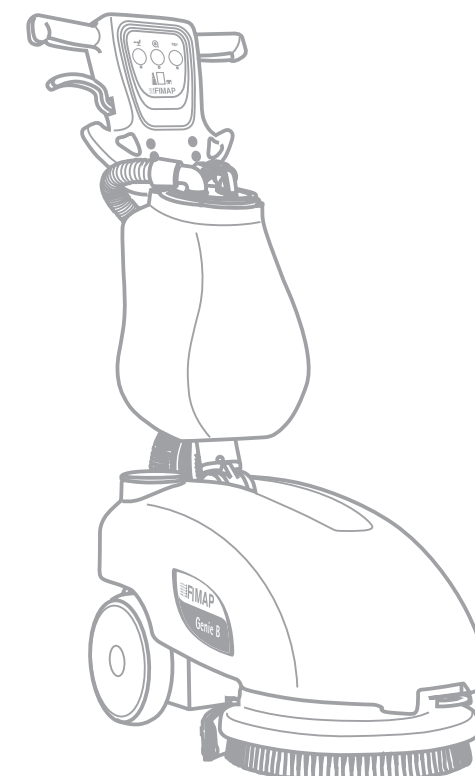
DE BETRIEBSVORBEREITUNG

MODELLE GENIE E-B
Die Arbeiten zur Vorbereitung des Geräts durchführen:
1 Den Saugfußschalthebel absenken, um mit der Arbeit zu beginnen.
2 Den Netzschalter (1) drücken und prüfen, ob die grüne Anzeigelampe leuchtet.
3 Den Bürstenschalter (2) drücken.
4 Den Magnetventilschalter (3) drücken.
Jetzt kann das Gerät durch Betätigung des Betriebshelms mit voller Leistung arbeiten, bis die Reinigungslösung aufgebraucht ist.

MODELL GENIE Bs

Die Maschine ist mit einem hinteren und einem vorderen Saugfuß ausgestattet.
Zum Vorwärtsfahren mit Schrubben und Trocknen die beiden Hebeln (4-5) nach unten stellen
Zum Trocknen und Rückwärtsfahren den vorderen Saugfuß absenken, dazu die beiden Hebeln (4-5) nach oben stellen.

Genie E-B-Bs



Preparazione della macchina

Preparing the machine

Preparacion de la maquina

Préparation de la machine

Vorbereitung der Maschine